

12. Transcriptie bij afbeelding *Die Rose* (Brabantse vertaling)
(kleurkatern XI, nr. 1, t.o. pag. 360, nr. 5)

(Linkerkolom:)

Het seit menech dat in drome

Niet el en es dan idele gome

Logene *ende* ongewarechede

Nochtan heeft men ter meneger stede

Dicke die drome vonden waer

Ende die dinc gescien daer naer

Alsi in drome waren gesien

So wie dat wille houden *in* dien

Dat ic doer ben *ende* sot

Ine houde drome niet *ouer* spot

Men hefse dicke waer *ondervonden*

Alsoe wie horen wel *orconden*

Ene auctoer die Macrobes hiet

Hine houtse *ouer* logene niet

Die bescreef dat vision

Vanden coninc scipion

Te minen rechten *.xx. iaren*

Alsoe minne neemt al *sonder sparen*

Van iongen lieden haren *tsens*

Doe lagic in een *groet* gepens

Op mijn bedde *ende wert* beuaen

Met enen slape also saen

So quam mi een droem te *voren*

Dien ghi hier selt mogen *horen*

Van woerde te woerde *ende anders niet*
En si algader so gesciet
Gelijc die droem mi dede *verstaen*
Dies gijt selt teer *van* mi ontfaen
Salic v *in* dietsche ontbenden
Den droem dien gi al *waer* selt venden
Ware vrouwe ocht *here* die vrien woude
Hoemen dit boec heten soude
Die rose seggic dat heten sal
Want *daer* es in besloten al
Die art *van* minnen geellike
Die materie es scone *ende* rike
Nv moete god onse *here* geuen
Dat hare daer ict dore op heuen
Hebbe moete behagen alsoe
Dat sijt ontfa so waer ic vroe
Want icse vor al die werelt *minne*
Hets recht want sijs rose *van* minen *sinne*
In minen *drome* daer ic in lach
Dochte dat ic die werelt sach
Scone *versiert ende* al *vergroit*